

Vertaling van Willem Wilmink, 'De nije leu'. Vertalers: Adrie Hemmink, Ellen en Martin Peters, Willemijn Zwart.

'De nieuwe mensen'

Immigranten, niet meer uit Wolvega,
Oldeoltpade, maar uit Spanje, Afrika
en 't Verre Oosten of Westen, Atjehstraat:
moslims zijn bij de moskee aan het praten
waar vroeger een kerk is geweest waar je hoorde klagen
'Laatste oordeel komt over acht dagen'.

Mijn oude school, daar woont nu de islam,
Maar Shakespeare zei 't al wel: 'Whats in a name?' (wat
betekent een naam?)

Allah of De Heer, Jezus of Mohammed,
Wij bidden allemaal precies hetzelfde angstige gebed:
'Bescherm ons, Heer, voor beschadiging aan de ziel,
Bespaar ons, Heer, een tweede Tsjernobyl
Ons goede verstand is de pan uit gerezen,
Heer, laat het niet mislukken.'

De nieuwe mensen hebben 't hier ook knap lastig gehad,
Maar het gaat al beter: Enschede heeft ruimte genoeg
voor mensen vanuit de hele wereld
die heel rustig, pratend in iets van het dialect van de stad,
boodschappen doen.